

На правах рукописи

Мельник Екатерина Анатольевна

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ РАЦИОНАЛЬНО-ЛОГИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ
НА КОГНИТИВНО-СЕМАНТИЧЕСКОМ
И МОРФОСИНТАКСИЧЕСКОМ УРОВНЯХ
(на примере идишских глаголов с префиксом unter-)**

Специальность 10.02.19 – теория языка

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Кемерово – 2013

Работа выполнена на кафедре немецкой филологии федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет» г. Кемерово.

Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент, *Шишигин Кирилл Александрович*, заведующий кафедрой немецкой филологии федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет».

Официальные оппоненты:

Проскурин Сергей Геннадьевич - доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии факультета иностранных языков Новосибирского государственного университета

Лебедева Наталья Борисовна –доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры стилистики и риторики Кемеровского государственного университета член-корреспондент Сибирского отделения Международной академии наук высшей школы.

Ведущая организация:


Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Сибирский федеральный университет», г. Красноярск

Защита состоится 19 октября 2013 года с 14.00 на заседании диссертационного совета Д212.088.01 в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет» по адресу: 650043, Кемерово, ул. Красная, 6.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке Кемеровского государственного университета.

Автореферат разослан 17 сентября 2013 года.

Ученый секретарь
диссертационного совета

 М. А. Осадчий

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Объектом реферируемой работы является языковая репрезентация рационально-логической внеязыковой ситуации, а *предметом* – способы этой репрезентации посредством глаголов с префиксом *unter-* языка идиш на уровне семантики и морфосинтаксиса.

Актуальность работы заключается в том, что проблема языковой репрезентации внеязыковой действительности, будучи исследованной на материале многих языков, требует для получения более полного представления о языковых картинах мира привлечения материала языков, в частности идиша, который уже на протяжении многих десятилетий не становился объектом изучения в отечественной науке. Так, идиш, являясь языком гибридным, соединяет в себе три способа репрезентации действительности: германский, семитский и славянский, что позволяет провести межъязыковые параллели и проследить степень и способы взаимодействия разноязычных систем.

Цель работы – выявить способы репрезентации рационально-логической ситуации на когнитивно-семантическом и морфосинтаксическом уровнях на примере идишских глаголов с префиксом *unter-*, образованных от мотивирующих бесприставочных глаголов.

Для достижения поставленной цели решаются следующие *задачи*:

- изучить состояние исследования разных аспектов данной тематики в идишистике с привлечением данных германистики и славистики;
- выявить когнитивно-семантические характеристики и разработать когнитивно-семантическую классификацию идишских глаголов с префиксом *unter-* на основе сем разного уровня абстракции, а также выявить семантический диапазон сочетаемости префикса *unter-* с мотивирующими глаголами;
- показать, что идишские префиксальные глаголы могут концептуализовать ситуацию симметрично либо асимметрично рационально-логической ситуации;
- дать морфосинтаксическую характеристику глаголов с *unter-* по сравнению с мотивирующими глаголами;
- выявить и проанализировать корреляции характеристик префиксальных глаголов на разных уровнях описания и представления (референтный, семантический и синтаксический уровни) по сравнению с мотивирующими глаголами.

Вопросами, рассматриваемыми в реферируемой работе, занимались, в частности, следующие лингвисты: а) проблемами семантики: Ю. Д. Апресян, Н. Д. Арутюнова, В. В. Богданов, А. В. Бондарко, К. Г. Бюлер, В. В. Виноградов, Г. В. Колшанский, Б. Комри, Дж. Лайонз, Е. В. Падучева, И. А. Стернин, В. А. Успенский, Ч. Филлмор; в том числе вопросами семантики идишских префиксальных глаголов: П. Векслер, Д. Кац, Ю. Марк, Л. Талми, Э. Тимм, М. Шехтер, К. А. Шишигин, Г. Эстрайх; б) проблемами когнитивной лингвистики, в

том числе языковой концептуализации мира: Т. В. Булыгина, А. Вежбицкая, В. фон Гумбольдт, В. З. Демьянков, М. Джонсон, Е. С. Кубрякова, Дж. Лакофф, Н. Б. Лебедева, Е. В. Падучева, Г. Г. Почепцов, И. А. Стернин, А. Д. Шмелев, Е. С. Яковлева; в) проблемами синтаксиса и морфосинтаксиса: В. В. Богданов, И. А. Мельчук, Е. А. Пименов, Л. Теньер; в том числе вопросами идишского синтаксиса и морфосинтаксиса идишских префиксальных глаголов: Э. Голд, М. Таубе, М. Х. Фридберг, Р. Холл, К. А. Шишигин; г) вопросами немецких префиксальных глаголов: И. Барц, Г. Мунган, В. П. Недялков, М. Д. Степанова, В. Фляшер, Ф. Хундснуршер, Г. Цифонун; д) вопросами префиксальных глаголов в славянских языках: Г. А. Волохина, П. К. Ковалев, М. А. Кронгауз, Н. Б. Лебедева, З. Д. Попова, Э. Станкевич; е) проблемами идишистики в целом: М. Аптроот, С. Бирнбаум, М. Вайнрайх (основоположник идишистики), У. Вайнрайх, С. Крэг, И. Ниборский, Н. Стучков, Х. Шмерук.

Теоретическая значимость работы состоит: а) в анализе понятий симметричности/асимметричности ситуаций "низ" "посередине" и концепта данных ситуаций на примере идишских высказываний с глаголами с префиксом *unter-*; б) в разработке когнитивно-семантической классификации префиксальных глаголов, классификации глагольных высказываний по типам референтных структур и классификации префиксальных глаголов с *unter-* по признаку морфосинтаксической и семантической модификации; в) в расширенном понимании диатезы как соотносительности референта с ролью его языкового обозначения на семантическом и синтаксическом уровнях анализа рационально-логической ситуации; что г) вносит вклад в развитие на примере языка идиш таких положений теории языка, как языковая концептуализация внеязыковой действительности, теории референции, валентности и диатезы, теория глагола как части речи; д) а также в том, что проблемы идишистики включаются в современную научную парадигму; кроме того, е) выводы и результаты исследования могут быть использованы при изучении идишских глаголов с другими префиксами, а также префиксальных глаголов других языков.

Новизна работы видится в том, что впервые в отечественной науке способы репрезентации рационально-логической ситуации исследуются на примере языка идиш вообще и идишских глаголов с префиксом *unter-* в частности, которые рассматриваются комплексно: в когнитивно-семантическом и морфосинтаксическом аспектах с опорой на ситуацию, которая противопоставляется концепту этой ситуации, репрезентируемому высказыванием.

Материалом исследования послужили тексты классической художественной (конца XIX в. – 1920 г.; 24 источника), современной художественной (с 1920 г.; 14 источников) и газетно-публицистической (XXI века; 1 источник) литературы на идише, а также авторитетные лексикографические источники (2 источника), всего 41 источник.

При решении поставленных задач использовался ряд *методов*: а) при сборе и первичной обработке материала: метод сплошной выборки и метод анализа словарных дефиниций; б) при описании материала: методы моделирования и

концептуального анализа, элементы методов контрастивного и компонентного анализа; в) при подведении итогов исследования: количественный и статистический методы; а также в) на всех этапах исследования: описательный метод.

Практическая значимость работы заключается в том, что полученные результаты могут быть использованы при проведении дальнейших когнитивно-семантических и морфосинтаксических исследований на материале идиша и других индоевропейских, в частности, германских и славянских, языков, а также в преподавании вузовских спецкурсов по языку идиш, теоретических курсов "Общее языкознание", "Введение в германскую филологию", "История немецкого языка" и дисциплин дополнительной квалификации "Еврейские языки и литературы" и направления "Иудаика".

Основные положения исследования получили отражение в научных публикациях и выступлениях на семи международных конференциях.

Положения, выносимые на защиту:

1. Ситуация, будучи описанной высказыванием с глаголом с *unter-*, отражается этим высказыванием иначе, чем дело обстоит в рационально-логически понимаемой действительности. Ситуация как явление внеязыковой действительности противопоставляется концепту ситуации как явлению ментального мира, репрезентируемому языковыми средствами. При этом концепт может быть симметричным ситуации, если она концептуализуется в соответствии с рационально-логической картиной мира, или асимметричным ситуации, если ее концептуализация отличается от рационально-логической картины мира.

2. Ситуации, описываемые высказываниями с глаголами с префиксом *unter-*, предполагают наличие следующих референтов: первый (одушевленный) референт, второй (конкретный и/или абстрактный) референт и обстоятельственные референты (время, место и модус), которые актуализируются посредством языковых единиц разных уровней эксплицитно, инкорпорированно и/или синкретично и обладают разными рангами (фокусным, периферийным или закадровым).

3. Когнитивно-семантическая классификация идишских префиксальных глаголов с *unter-* базируется на выделении в структуре значения префиксальных глаголов сем разного уровня абстракции и, тем самым, включает в себя две группы: а) группу I "Глаголы, концептуализующие ситуацию как "задействующую низ" (на основе архисемы "низ") и б) группу II "Глаголы, концептуализующие ситуацию как "происходящую посередине" (на основе архисемы "посередине", которая одновременно является интегральной и дифференциальной семой). Группа I при этом подразделяется на подгруппы (на основе интегральных сем "низ", "добавление", "степень", "фаза" и "приближение"), а подгруппы, в свою очередь, на классы (на основе ряда более конкретных дифференциальных сем). Значения всех идишских префиксальных глаголов с *unter-* сводимы, тем самым, к явлениям когнитивно-семантического порядка: а) архисемам "низ" и "посередине" и б) к

концептуализации ситуации по немецкому или (чаще) славянскому образцу в зависимости от этимологии префиксальных глаголов с *unter-* соответствующего класса.

4. Добавление к мотивирующему глаголу префикса *unter-* не модифицирует описание ситуации (за исключением глаголов, описывающих действия сокрытым намерением), но конкретизирует то, в каком месте, в каком направлении, в какой степени, в какой стадии или в какой форме имеет место внеязыковая ситуация.

5. Диатезы расширенно понимаются как корреляции референта с ролью его языкового обозначения на семантическом (роль) и синтаксическом (член предложения) уровнях представления ситуации.

Структура работы. Реферируемая работа объемом 195 страницы состоит из Введения, трех глав, Заключение, Библиографии, Списка Интернет-источников, Списка источников примеров и их условных обозначений, Списка сокращений и условных знаков, а также двух приложений.

Во **Введении** обозначаются объект, предмет, актуальность, цель, задачи, материал и методы исследования, новизна, теоретическая и практическая значимость, апробация работы, положения, выносимые на защиту, структура и содержание работы, а также описываются принципы отбора и анализа префиксальных глаголов с *unter-* (далее – "ПГ с *unter-*" или "ПГ") и даются замечания по подаче примеров, библиографических названий и цитат.

В **Главе 1** рассматриваются состояние исследования и теоретические аспекты изучения ПГ языка идиш. Историко-этимологический и словообразовательный аспекты подробно освещены в **Разделе 1 и 2**.

В **Разделе 3** функционирование ПГ с *unter-* рассматривается в рамках высказывания с учетом ситуации, которая представляет собой фрагмент внеязыковой действительности, описываемый данным высказыванием, центром которого является ПГ. Ситуация противопоставляется ее концепту как обобщенно-абстрагированному, обусловленному наивными представлениями носителей языка о мире способу репрезентации ПГ определенных фрагментов внеязыковой действительности. Концепт ситуации относится к ментальному миру, репрезентируемому языковыми средствами, а ситуация принадлежит области объективной действительности.

Ситуации можно представить в виде состава участников и набора обстоятельств, которые являются референтами слов и словосочетаний высказывания. Под "референтом" понимаются объекты и явления внеязыковой действительности, которые соотносятся с конкретными языковыми выражениями. В работе выделяются следующие референты: а) первый (одушевленный) (Ref1), б) второй: конкретный (Conc) или абстрактный (Abst); в) обстоятельственные: время (Chron), место (Top) и модус (Modus). Референты актуализируются в высказываниях посредством языковых единиц разных уровней, в связи с чем

предлагается различать три вида актуализации референтов: а) эксплицитную, б) инкорпорированную и в) синкретичную.

Ситуация, описываемая высказыванием с ПГ, может быть представлена в виде ролевых структур; близкие по содержанию роли объединяются в гиперроли:

1. Субъектная гиперроль (S) приписывается языковым единицам, актуализирующим активных референтов-участников или неодушевленных референтов-участников, являющихся каузатором процесса или состояния: агенс (Ag), инициатор (Init), каузатор (Caus), помощник (Adj), элемент (El).

2. Объектная гиперроль (O) приписывается языковым единицам, актуализирующим главных пассивных референтов-участников: аддитив (Add), адресат (Adr), бенефициант (Ben), виктим (Vic), объект (Ob), пациент (Pt), экспериенсер (Exp).

3. Второстепенная гиперроль (A) приписывается языковым единицам, актуализирующим неглавных пассивных референтов-участников: инструмент (Inst), опора (Supp), содержание (Cont), средство (Med).

4. Локативная гиперроль (L) приписывается языковым единицам, актуализирующим место ситуации: конечная точка (Ad), место (Loc), направление (Dir).

5. Темпоральная гиперроль (T) приписывается языковым единицам, осуществляющим актуализацию времени ситуации: время (Temp), конечная фаза (Fin), начальная фаза (Princ), период (Period).

6. Модусная гиперроль (M) приписывается языковым единицам, осуществляющим актуализацию модуса ситуации: способ (Mod), степень (Grad).

7. Колеблющиеся роли в зависимости от описываемой ситуации или синтаксической структуры предложения могут относиться к разным гиперролям: глава (Cap), посессор (Pos), цель (Goal).

В Разделе 4 подчеркивается, что морфосинтаксис, будучи уровнем формальным, связан с уровнем ситуации и семантики. Вслед за И.А. Мельчуком, Е.В. Падучевой, Е.А. Пименовым в работе рассматривается взаимосвязь между числом референтов и валентностью ПГ, коммуникативным рангом референта и синтаксическим рангом членов предложения.

Высказывание описывает экстралингвистическую ситуацию не всегда так, как положение вещей выглядит в объективной реальности, поэтому как таковая ситуация и ее концепт могут соотноситься по-разному. В связи с этим в **Главе 2** вводятся такие понятия как: а) симметричные концепты ситуаций, где ситуация концептуализуется в соответствии с ее логичным толкованием, с рационально-логической картиной мира, б) асимметричные концепты ситуаций, которые не соответствуют рационально-логической картине мира.

Гибридность языка идиш способствовала, в частности, тому, что ПГ с *unter-* по большей части утратили собственно немецкие значения, потеряв тем самым связь с немецкой картиной мира и немецкой концептуализацией действительности, и, оставшись германскими по форме, стали в основном славянскими по содержанию [К.А. Шишигин]. Под славянским влиянием концепт ситуации "низ"

приобрел в идише более широкую, чем в немецком языке-основе, интерпретацию и включает следующие трактовки:

1. Симметричные концепты ситуаций

а) Ниже уровня наблюдателя:

(1) рус.: *подкатить* бочку под сарай [Г.А. Волохина];

(2) ид.: *unterleygn 'подложить': unterleygn a tserate untern tishtekh* [Y. Mark] 'подложить клеенку под скатерть'.

В данных примерах наблюдатель, с рационально-логической точки зрения, находится на уровне, соответственно, сарая и скатерти, а действия (перемещение бочки и укладывание клеенки) происходят ниже этого уровня, что можно представить в виде следующей схемы, которая иллюстрирует как ситуацию, так и концепт ситуации:

Наблюдатель

Низ

Схема 1. Ситуация и концепт ситуации "Ниже уровня наблюдателя"

Глаголы в высказываниях, подобных примерам (1) и (2), описывают, ситуацию рационально-логически: действие происходит "под чем-то" и описывается, то есть концептуализуется как "происходящее под наблюдателем, или ниже уровня наблюдателя"; и здесь концепт симметричен ситуации.

2. Асимметричные концепты ситуаций

Представленные далее концепты асимметричны ситуациям постольку, поскольку рационально-логически горизонтальные оси концептуально превращаются в вертикальные:

б) Сбоку от наблюдателя и приближение к наблюдателю:

(3) рус.: *подъехать* к стене [Г.А. Волохина];

(4) ид.: *untergeyn 'подойти': tsum tish iz untergegangen bubnov* [Y. Mark] 'К столу подошел Бубнов'.

В данных ситуациях действие заключается в приближении одушевленного референта (который совпадает с наблюдателем) сбоку, а "бок" концептуализуется как "низ", т.е. приближение совершается "как бы" к нижней части неодушевленного референта (соответственно, к стене и к столу). При этом ситуация, рационально-логически развивающаяся по горизонтали, концептуализуется как вертикальная, то есть горизонтальная ось концептуально переворачивается и превращается в вертикальную, и бок становится низом:



Схема 2. Ситуация и концепт ситуации "Сбоку от наблюдателя"

Подобную концептуализацию ситуаций посредством ПГ с *unter-* можно рассматривать также, исходя из славянского семантического заимствования. В славянских языках префикс *pod-/pod-/nid-* придает мотивирующему глаголу (далее – "МГ") значение "войти в непосредственную близость к наблюдателю", которое концептуализуется как "приближение снизу", например:

(5) рус.: *подвести* коня к командиру [Г.А. Волохина];

(6) ид.: *unterfirn 'подвезти'*: krikht aroyf, vel ikh aykh *unterfirn* tsum reben [Y. Mark] 'Залезайте, подвезу вас до ребе'.

В данных примерах наблюдатель находится в конечной точке горизонтальной оси перемещения, и ситуация может концептуализоваться как "перемещение по вертикальной оси, где конечная точка, в которой находится наблюдатель, есть верх, а начальная точка пути перемещения и сам путь перемещения – низ":



Схема 3. Ситуация и концепт ситуации "Приближение к наблюдателю"

в) Позади наблюдателя:

Концепт ситуации, который обозначается ПГ с *unter-*, видится (как и в предыдущем случае) в концептуализации горизонтальной оси как вертикальной, в конечной – верхней – точке которой находится наблюдатель, и поэтому ситуация видится как "происходящая ниже уровня наблюдателя":

(7) ид.: *unterblaybn 'отстать'* (букв.: *остаться внизу*): lerer, moyshеле iz *untergeblibn*, lomir vartn oyf im [Y. Mark] 'Учитель, Мойшеле отстал, давайте подождем его'.

Схема здесь будет такая же, как в пункте б), поэтому приведем ее применительно к ситуации, описанной в высказывании (7):



Схема 4. Ситуация и концепт ситуации "Позади наблюдателя"

Таким образом, ситуации "ниже уровня наблюдателя", "сбоку от наблюдателя и приближение к наблюдателю" и "позади наблюдателя" концептуализуются как "ниже уровня наблюдателя". Связано это может быть с тем, что языковое представление мира "информационно неполно и/или неточно" и "отражению подвергается не мир в целом, а лишь его пики, т.е. его составляющие, которые представляются говорящему наиболее важными, наиболее релевантными..." [Г.Г. Почепцов].

Кроме того, что концепт "низ" становится еще более разветвленным при переходе от конкретно-пространственных к абстрактным значениям ПГ с *unter-*. В связи с этим представляется необходимым различать:

а) конкретно-пространственные (или конкретные) ситуации, то есть субстанциально осязаемые, воспринимаемые посредством органов чувств и описываемые глаголами в прямом значении, и

б) абстрактные ситуации (или абстрактно-пространственные), то есть ситуации, которым приписываются признаки, которые в принципе не могут принадлежать их реальным прообразам, и описываемые глаголами в переносном значении.

В Разделе 2 Главы 2 представлена когнитивно-семантическая классификация, которая базируется на выделении в структуре значения ПГ сем разного уровня абстракции. Идишские ПГ с *unter-*:

1) подразделяются на две группы (римские цифры), где: а) группа I делится на подгруппы (кириллические буквы), которые состоят из классов (арабские цифры); б) группа II одновременно представляет собой класс 21;

2) при этом: а) признаком группы является архисема как интегральная сема высокого уровня абстракции, общая для всех подгрупп и классов данной группы; б) признаком подгруппы – интегральная сема как родовая сема, общая для значений ПГ всех классов и не выполняющая различительные функций в пределах соответствующей подгруппы; в) признаком класса – дифференциальная сема как видовой уточнитель родового понятия ("низ", "добавление", "степень", "фаза", "приближение" и "середина").

В реферируемой работе предлагается следующая когнитивно-семантическая классификация идишских ПГ с unter-:

I. Глаголы, концептуализующие ситуацию как "задействующую низ":

А. Действия, процессы и состояния с задействованием "низа":

1. Опорный контакт референта с нижней частью другого референта
2. Воздействие на референта в направлении сверху вниз
3. Движение сверху вниз
4. Перемещение, направленное снизу вверх
5. Движение или нахождение референта ниже уровня наблюдателя
6. Изменение референта снизу

Б. Добавочное действие:

7. Добавление
8. Снабжение референта чем-либо
9. Инициирование действия
10. Сопровождающее действие

В. Степень выраженности действия, процесса или состояния:

11. Интенсивное действие, процесс или состояние
12. Периодическое действие, процесс или состояние
13. Постепенное действие или процесс
14. Неинтенсивное действие, процесс или состояние
15. Недостаточное действие

Г. Фаза действия или процесса

16. Начало действия или процесса
17. Завершенность действия или процесса

Д. Приближение:

18. Приведение референта в близость к другому референту
19. Вхождение референта в близость к другому референту
20. Действие со скрытым намерением

II/21. Глаголы, концептуализующие ситуацию как "происходящую посередине".

Выделение архисем, интегральных и дифференциальных сем видится, скорее, с учетом концепта ситуации, так как "...язык не передает мир непосредственно: он отражает концептуализацию мира человеком, то есть обыденные, или... наивные представления человека о мире" [А. Вежбицка]. В ряде случаев для выделения класса необходимо не только вычленение дифференциальной семы, но и учет тематического класса МГ.

Ниже классификация иллюстрируется на примере классов 1, 7, 12, 19, 20, 21.

Класс 1. Опорный контакт референта с нижней частью другого референта

ПГ данного класса образуются от МГ прямого эффекта и обнаруживают следующие когнитивно-семантические характеристики:

Дифференциальные семы:	низ, опорный контакт
Концепт ситуации:	под нижнюю часть участника, совпадающего с наблюдателем, помещается другой участник, при этом происходит контакт обоих референтов
Гиперролевые структуры:	S+O(+A)+L (конкретные ситуации) S+O (абстрактные ситуации)

(8) *unterleygn* 'подложить': er blutikt ayn dos kishn, *leygt zi* (Ref1, Ag) *im* (Ref1, Ben) *unter* ir *fartekh* (Conc, Ob) *untern kop* (Top, Loc)... [I. Vaysenberg] 'Он заливает кровью подушку, она подкладывает ему под голову свой передник...'

Данный пример иллюстрируют конкретно-пространственную ситуацию: один участник (референт местоимения *zi* 'она') подкладывает под другого участника (референт существительного *kop* 'голова', которое соотносится с местоимением *er* 'он' в форме *im*) передник (референт существительного *fartekh*), при этом за точку отсчета – находящегося наверху наблюдателя – берется голова. Здесь происходит физический контакт между нижней частью одного референта и другим референтом, выступающим в качестве опоры, и концепт симметричен ситуации.

(9) *Unterhalten* 'поддерживать': di *mitsves* (Abst, Caus)... *dinen vi* a "gaystiker brenshtof", *velkher halt Unter dem inerlekhn "bren"* (Abst, Ob) *inem mentsh*... [Forverts] 'Заповеди... являются своего рода "духовным горючим", которое поддерживает внутренний "огонь" в человеке...'

Концепт данной ситуации представляется следующим образом: абстрактный предмет концептуализуется как "имеющий низ", а под низ абстрактно подставляется опора: под "внутренний огонь" (абстрактный референт словосочетания *inerlekher bren*) мысленно подставляются заповеди (абстрактный референт существительного *mitsves*), которые служат своего рода опорой, то есть не дают "огню" погаснуть. В данном случае налицо ассиметричная концептуализация ситуации, асимметрия которой проявляется не в "переворачивании" оси, а в языковой актуализации опоры, не существующей в рационально-логической ситуации.

Класс 7. Добавление

ПГ данного класса образуются в основном от МГ прямого эффекта и занятия и обнаруживают следующие когнитивно-семантические характеристики:

Дифференциальная сема:	добавление
Концепт ситуации:	добавление одного референта к другому снизу или сверху вниз, в том числе добавление части к целому или одного предмета к другому, однородного ему, предмету либо коррелятивное действие
Гиперролевая структура:	S+O1+O2(=L)+M (конкретные ситуации) S1+S2+O+M (абстрактные ситуации)

(10) *untergishn* 'подлить': me (Ref1, Ag) muz nokh (Modus, Mod) *untergishn* vaser (Conc, Add) kedey di zur (Conc, Ob) zol vern shiterer [Y. Mark] 'Нужно еще подлить воды, чтобы разбавить суп'.

ПГ в данном примере описывает добавление одного предмета к другому, однородному ему. Однако это действие концептуализуется как действие, направленное сверху вниз: добавление воды (конкретный референт существительного *vaser*) в суп (конкретный референт существительного *zur*) представляется как литье воды сверху вниз; здесь пространственность действия сохраняется, поскольку наливание воды осуществляется именно по вертикальной оси сверху вниз, но концепт асимметричен ситуации.

Данный класс имеет этимологические корни в славянских языках, где у глаголов с префиксами *pod-/nod-/nid-* есть значение "добавить небольшую часть к целому" (ср.: рус. подсыпать сахара), или "прибавление" (ср.: рус. подколоть дров).

Класс 12. Периодическое действие, процесс или состояние

ПГ данного класса образуются от МГ любых тематических классов и обнаруживают следующие когнитивно-семантические характеристики:

Дифференциальная сема:	периодически
Концепт ситуации:	действие, процесс или состояние происходит с перерывами, но периодически повторяется, что концептуализуется как "действие, процесс или состояние снизу"
Гиперролевая структура:	облигаторно: Т, остальные гиперроли в зависимости от ПГ

а) ПГ занятия: (11) *unterganve[ne]n* 'подворовывать': azoy iz er (Ref1, Ag) a ...shpiler un er ganvet unter a bisl (Chron, Period) oykh [Y. Mark] 'Так-то... он игрок, но еще и подворовывает'.

б) ПГ поведения: (12) *unterbaleven* 'побаловывать' (букв.: подбаловывать): °zi (Ref1, Ag) balevet unter ir ben-yokhed (Ref1, Ben) [Y. Mark] 'Она временами балует своего единственного сына'.

в) ПГ чувств: (13) *unterdaygen* 'беспокоиться иногда' (букв.: подбеспокоиться): shoyn a natur aza: untertsudaygen, afile ven es geyt im gut [Y. Mark] 'Такова уж натура: иногда беспокоиться, даже когда все хорошо'.

В данных высказываниях описываются ситуации, повторяющиеся периодически, причем МГ называет ситуацию, а префикс *unter-* подчеркивает модус этой ситуации – ее периодичность. При этом на уровне семантических ролей роль периода реализуется при ПГ эксплицитно, как в примере (11), или инкорпорированно посредством префикса *unter-*, как в остальных высказываниях.

Концепт "низ" у ПГ данного класса, не имеющих пространственной локализации, абстрактно сохраняется за счет того, что прерывистость и периодичность действия, процесса и состояния человеческое мышление ассоциирует с их неполнотой, которая, в свою очередь, представляется как нижняя степень и, следовательно, как нижняя точка событийного пространства, что концептуализует ситуацию асимметрично. Подобное наблюдается в славянских языках, как у русских глаголов с префиксом *под-*.

Класс 19. Вхождение референта в близость к другому референту.

ПГ данного класса образуются от МГ движения и обнаруживают следующие когнитивно-семантические характеристики:

Дифференциальная сема:	близко, движение
Концепт ситуации:	один участник совершает конкретно-пространственное или абстрактно-пространственное приближение к другому участнику, что концептуализуется как "приближение снизу"
Гиперролевая структура:	S+A=L (конкретные ситуации) O(+T) (абстрактные ситуации)

Обстоятельственный референт "место" в высказываниях с ПГ данного класса актуализируется префиксом *unter-* и, как правило, совпадает с референтом-участником, относительно которого совершается приближение; наблюдатель синкретично является референтом "место" и языковым единицам, актуализирующим его, синкретично приписываются роли цели и конечной точки, например:

(14) *untershpringen* 'подпрыгнуть': ...yekhiel (Ref1, Ag)... *shpringt unter* tsum tate (Ref1=Top, Goal=Ad)... [Sholem-Aleykhem] '...Иехиель... подпрыгивает к отцу...'

Здесь описывается ситуация самостоятельного приближения одного лица (референт имени собственного *yekhiel*) к другому лицу (референт существительного *tate* 'отец') путем прыжка (МГ – *shpringen* 'прыгнуть'). ПГ данного класса абстрактно также сохраняют "идею низа", а приближение сбоку концептуализуют как "действие снизу". Те же самые ПГ могут использоваться и для описания абстрактных ситуаций, концептуализуемых асимметрично как "приближение", например:

(15) *unterkumen* 'приблизиться' (букв.: подойти): ...*az es kumt unter* a yon-tev (Abst, Ob), *gloybt keyner nit dem luekh*... [Sholem-Aleykhem] '...когда приближается праздник, никто не верит календарю...'

где приближение понимается не в пространственном, а во временном плане, но концептуализуется, тем не менее, как пространственное.

Класс 20. Действие со скрытым намерением.

ПГ данного класса образуются от акциональных МГ прямого эффекта, занятия, движения и социального действия и обнаруживают следующие когнитивно-семантические характеристики:

Дифференциальная сема:	скрытое намерение
Концепт ситуации:	один участник реализует свое скрытое намерение, что концептуализуется как "приближение снизу"
Гиперролевая структура:	S+O+A(=L) S+A(=L)

Данные ПГ выделяются в отдельный класс, поскольку их дифференциальным признаком является наличие в их значении семы "скрытое намерение", а также отрицательной коннотации. Однако термин "скрытое намерение" в реферируемой работе используется условно и в ряде случаев означает "нежелательное социально/морально порицаемое действие". ПГ с *unter-* и здесь асимметрично концептуализуют действие как "приближение (снизу)":

(16) *untershikn 'no(до)слать'*: ...me (Ref1, Ag) *zol unershikn tsum poretz* (Ref1, Vic) *eynem fun zayne mekurovim* (Ref1, Pt), *betn rakhmim* (Modus, Goal) [Mendele] '...нужно подослать к помещику одного из его близких друзей, чтобы те уговорили его'.

Здесь одни участники (одушевленный референт неопределенно-личного местоимения *me*) посылают другого участника (одушевленный референт словосочетания *eynem fun zayne mekurovim* 'один из его близких друзей') к третьему участнику (одушевленный референт существительного *poretz 'помещик'*) без ведения и, возможно, без желания последнего.

Наиболее часто реализующаяся при ПГ, описывающих действия со скрытым намерением, ролевая структура – это Ag+Pt+Vic/Ben(=Ad), где роль виктима приписывается языковой единице, если действие носит для ее референта негативный характер, а роль бенефицианта, если действие носит позитивный характер.

У данных ПГ наблюдается переход в иной, чем у МГ, тематический класс. Статальные МГ восприятия переходят в класс акциональных ПГ занятия, МГ прямого эффекта и снабжения в класс ПГ социального действия, а МГ занятия в класс ПГ движения, что часто – следуя славянскому образцу – сопровождается рефлексивацией:

(17) *kukn 'смотреть'* (МГ восприятия) – *unterkukn zikh 'подглядывать'* (ПГ занятия): *hot zi zikh bahaltn bay zikh oyfn boydem un genumen un terkukn zikh, tomer vet ir gerotn khapn dem ganev* [Sholem-Aleykhem] 'Спряталась она у себя на чердаке и стала подглядывать, не удастся ли ей поймать вора'.

Особую и достаточно обширную категорию составляют ПГ социального действия, образованные от МГ прямого эффекта или занятия путем прибавления префикса *unter-* и рефлексива *zikh* и полностью теряющие значение МГ; и в этом еще одно проявление асимметрии рационально-логической ситуации и ее концепта.

Это ПГ со значением "льстить, угодничать" с абсолютной негативной коннотацией и принадлежностью к разговорному стилю:

(18) *dreyen* 'крутить' – *unterdreyen zikh* 'подлизываться' (букв.: *подкручиваться*): *unterdreyen zikh mit narishe komplimentn* [Y. Mark] 'подлизываться с глупыми комплиментами'.

Концептуализация действия со скрытым намерением как "действия снизу" связана, по-видимому, с тем, что находящееся или происходящее снизу представляется носителям идиша (по славянскому образцу) незаметным или менее заметным, а также – в случае абсолютной негативной коннотации – с тем, что "хорошее ориентировано вверх; плохое –вниз" [Дж. Лакофф].

Группа II/Класс 21. Глаголы, концептуализующие ситуацию как "происходящую посередине"

Данная группа ПГ обнаруживает следующие когнитивно-семантические характеристики:

Архисема=интегральная/ дифференциальная сема:	середина
Концепт ситуации:	один участник производит в абстрактной середине другого участника какое-либо действие
Гиперролевые структуры:	S+O

Образованные от акциональных МГ прямого эффекта, некоторые из которых в своем прямом значении обозначают разрушение или изменение физической структуры (*brekhn* 'ломать', *mishn* 'мешать', *breklen* 'крошить'), эти ПГ связаны с пространственной серединой лишь абстрактно, и тем самым концепт всегда асимметричен рационально-логической ситуации: в высказываниях с ПГ данного класса, обстоятельственный референт "место" ("середина") актуализируется префиксом *unter-* лишь концептуально:

(19) *unterBrekhn* 'перевать': *do muz ikh* (Ref1, Ag) *mikh aleyh* (Ref1, Pt) *unterBrekhn...* [Sholem-Aleykhem] "Тут я вынужден сам себя превать..."

(20) *untermishn zikh* 'вмешаться': *ikh vel nit lozn, ir* (Ref1, Ag) *zolt zikh untermishn in mayne asokim* (Abst, Ob) [Y. Mark] 'Я не допущу, чтобы вы вмешивались в мои дела'.

"Середина" концептуализуется здесь асимметрично как вторжение внутрь, каковым является прерывание собственного рассказа (имплицитный референт) и вмешательство в чужие дела (абстрактный референт существительного *asokim*), соответственно.

Хотя на уровне семантических ролей здесь ни одной языковой единице нельзя приписать локативную гиперроль, выделение данных ПГ в отдельную группу связано с тем, что их значения несводимы к значениям ПГ группы I и обусловлены заимствованным из немецкого языка этимологическим слиянием в префиксе *unter-* значений "снизу" и "между".

Нижеследующая сводная таблица **Раздела 3 Главы 2** иллюстрирует распределение ПГ по когнитивно-семантическим классам в порядке убывания в

соотнесении с их этимологией и симметрией/асимметрией концепта ситуации по отношению к рационально-логической ситуации:

№ клас-са	Коли - чест-во	Частот -ность	Этимо -логия	Концепт ситуаци и
12	436	46,68%	слав.	асимм.
14	404	43,25%	слав.	асимм.
20	131	14,03%	слав.	асимм.
6	97	10,39%	слав.	асимм.
2	65	6,96%	нем.	симм./асимм.
11	64	6,85%	слав.	асимм.
7	46	4,93%	слав.	асимм.
15	46	4,93%	нем.	асимм.
8	45	4,82%	слав.	асимм.
13	45	4,82%	слав.	асимм.
10	44	4,71%	слав.	асимм.

№ клас-са	Коли - чест-во	Частот -ность	Этимо -логия	Концепт ситуаци и
1	36	3,85%	нем.	симм./асимм.
18	31	3,32%	слав.	асимм.
9	28	3%	слав.	асимм.
16	27	2,89%	слав.	асимм.
17	27	2,89%	слав.	асимм.
19	27	2,89%	слав.	асимм.
4	19	2,03%	слав.	симм./асимм.
21	19	2,03%	нем.	асимм.
3	13	1,39%	нем.	симм./асимм.
5	11	0,18%	слав.	асимм.

Таблица.Сводная таблица

Таким образом, как видно из Таблицы: 1) в идише превалируют глаголы с префиксом *unter-* славянской этимологии, которые всегда концептуализуют ситуацию асимметрично рационально-логической ситуации; 2) глаголы же немецкой этимологии концептуализуют ситуацию: а) симметрично: когда рационально-логическая ситуация носит конкретно-пространственный характер, или б) асимметрично: когда ситуация носит абстрактный или конкретный, но рационально-логически не связанный с "низом" характер;

В целом проведенный анализ и когнитивно-семантическая классификация идишских глаголов с префиксом *unter-* еще раз доказали, что слово имеет "общественно закрепленное содержание", которое может "...представлять собой внутренне связанную систему разнонаправленных отражений разных "кусочков действительности", между которыми в системе данного языка устанавливается смысловая связь" [В.В. Виноградов].

В **Главе 3** подчеркивается, что морфосинтаксический анализ идишских ПГ позволяет провести аналогии между разными уровнями описания и представления ПГ с *unter-*. Это обуславливается тем, что сфере синтаксиса "...специально принадлежат те языковые единицы, которые непосредственно служат для общения людей и непосредственно соотносят сообщаемое с реальной действительностью..." [Русская грамматика].

В **Разделе 1** описываются ранги референтов: а) фокусные – главные референты-участники, актуализируемые синтаксически, и референты, занимающие

синтаксические позиции подлежащего и прямого (реже – косвенного) дополнения; б) периферийные – остальные референты, выражаемые синтаксически (например, косвенным дополнением или обстоятельством места и времени); в) закадровые – референты, синтаксически невыразимые при данном ПГ, т.е. находящиеся "за пределами периферии".

В Разделе 2 представлена классификация высказываний с ПГ по типам референтных структур, которая базируется на том, что все ПГ с *unter-* связаны тем, что симметрично или асимметрично концептуализуют ситуацию как "действие, процесс или состояние снизу или посередине", поэтому в высказываниях с данными ПГ актуализируются главным образом обстоятельственные референты: такие, как "место" (Top), "модус" (Modus) и "время" (Chron). Учитывая характерную для идишского синтаксиса двусоставность предложения, эксплицитная актуализация как минимум одного участника ситуации обязательна. Так, можно выделить следующие типы референтных структур высказываний с ПГ:

- I. Локативно-персональные структуры:
 1. Участник+Участник+Место
 2. Участник+Место
 3. Участник+Участник+Участник+/=Место
 4. Участник+Участник+/=МестоА
- II. Модусно-персональные структуры:
 5. Участник+Участник+Участник+Модус
 6. Участник+Участник+Модус
 7. Участник+Модус
- III. Темпорально-персональные структуры:
 8. Участник+Участник+Время
 9. Участник+Время
- IV. Персональные структуры:
 10. Участник+Участник+Участник
 11. Участник+Участник
 12. Участник+0

Ниже в качестве примера подробнее рассматриваются типы 1, 7 и 10.

Структуры типа 1 "Участник+Участник+Место".

В структурах данного типа при большинстве акциональных ПГ актуализируются периферийный референт "место" и два фокусных участника, которые подлежат эксплицитной актуализации, а место инкорпорированно актуализируется префиксом *unter-* или одновременно выражается эксплицитно, например:

(21) *untershteln* 'подставить': a teyl (Ref1) *shteln unter shiselekh* (Conc) *nebn berezene beumer* (Top) [Mendele] 'Некоторые подставляют чашки к березам'.

(22) *unterboyn* 'нагнуть' (букв.: гнуть вниз): *dernokh boygt er* (Ref1₁) *unter eyn fus* (Ref1₂)... [Sholem-Aleykhem] 'Затем он подгибает одну ногу...'

В ситуации (21) участник Ref1 направляет участника Conc вниз, в место Top, выраженное эксплицитно. В ситуации (22) участник Ref1₁ направляет участника Ref1₂ снизу вверх, и место периферийно актуализируется за счет префикса *unter-*. В обоих примерах референты-участники имеют ранг фокусных, так как синтаксически им соответствуют подлежащее и прямое дополнение, а референт "место" ранг периферийного.

Такая референтная структура характерна для глаголов когнитивно-семантической подгруппы А, которые симметрично концептуализуют конкретно-пространственные ситуации.

Структуры типа 7 "Участник+Модус"

В структурах данного типа при большинстве акциональных и процессуальных ПГ облигаторно в фокусе внимания актуализируется один референт-участник и закадровый референт "модус", который актуализируется префиксом *unter-* или одновременно выражается эксплицитно:

(23) *unterflien* 'летать плохо, неумело' (букв.: *подлетать*): *yunge gendzlekh (Ref1) tseflien zikh, unterfliendik a bisl (Modus)*... [Y. Mark] 'Молодые гусята разбегаются, неумело взлетая...',

где в фокусе внимания находится участник Ref1, за кадром посредством префикса *unter-* актуализируется модус этого действия – "неумело", а на периферии актуализируется еще один модус: посредством модального выражения *a bisl* 'немного', обозначающего степень действия.

В следующей ситуации:

(24) *unterhoglen* 'немного идти (о граде)': ...*es hoglt unter* [Y. Mark] '...идет небольшой град'

и референт-участник "град", и модус "немного" выражены за кадром, так как им не соответствует ни один синтаксический актант, но они актуализируются, соответственно, корнем глагольной лексемы и префиксом.

Такая референтная структура характерна для глаголов когнитивно-семантической подгруппы В.

Персональные структуры

На примере персональных структур наиболее четко обнаруживается разница между ситуацией и концептом ситуации. Так, если у ПГ, употребленных в прямом значении и описывающих конкретно-пространственные ситуации, ситуация связана с действием, процессом или состоянием, действительно имеющим место снизу, то у ПГ, употребленных в переносном значении и описывающих абстрактные ситуации, пространственные отношения могут быть прослежены лишь в определенной мере условно, и в реальной внеязыковой ситуации референт "место" участия не принимает.

Например, в персональных структурах типа 10 "Участник+Участник", реализующихся при ПГ прямого эффекта, занятия и звукопроизводства актуализируются два участника, как правило, фокусных:

(25) *unterkhapn* 'подхватить': di ershte hobn zikh frantsoyzn gezungen, bald hobn di rusn (Ref1) *untergekhaft* dos lidl (Conc)... [Ts. Kanar] 'Первыми запели французы, вскоре песенку подхватили русские...'

Для описания ситуации (25) используется глагол *unterkhapn*, который имеет, в частности, значение "продолжить начатое другими". Ситуация (в отличие от концепта ситуации) не предполагает какого-либо действия снизу и состоит только в следующем: фокусный участник Ref1 продолжает действие, названное в первой части сложносочиненного предложения и которое соотносится с фокусным участником Conc.

Персональные референтные структуры всегда связаны с асимметричной концептуализацией ситуации и характерны для некоторых глаголов обеих когнитивно-семантических групп.

В Разделе 4 рассматриваются такие морфосинтаксические характеристики ПГ с *unter-*, как валентность и транзитивность/интранзитивность. Валентность понимается в теньеровском смысле как число синтаксических актантов, которые может присоединять глагол, а транзитивность и интранзитивность как способность или неспособность глагола управлять прямым дополнением, соответственно. В реферируемой работе вводится понятие модификации, которая понимается в двух планах: а) в морфосинтаксическом как способность к транзитивации/интранзитивации мотивирующей глагольной основы при префиксации и б) в семантическом как существенное изменение мотивирующей глагольной основой своего значения за счет префиксации.

По признаку морфосинтаксической и семантической модификации ПГ с *unter-* классифицируются, основываясь на двух принципах:

а) на выводе, базирующемся на анализе фактического материала, что прибавление к мотивирующей основе префикса *unter-* в абсолютном большинстве случаев не влечет за собой морфосинтаксической модификации в плане транзитивации/интранзитивации ПГ по сравнению с МГ;

б) на том, что морфосинтаксический уровень коррелирует с уровнем семантики МГ и ПГ.

Таким образом, в реферируемой работе предлагается следующая классификация ПГ по признаку реализации/нереализации морфосинтаксической и семантической модификации:

I. Немодифицированные глаголы:

1. Транзитивные семантически немодифицированные
2. Интранзитивные семантически немодифицированные

II. Модифицированные глаголы:

3. Транзитивные семантически модифицированные
4. Транзитивированные семантически немодифицированные
5. Транзитивированные семантически модифицированные
6. Интранзитивированные семантически немодифицированные
7. Интранзитивированные семантически модифицированные

Исчисление логически возможных классов показывает также теоретическую возможность наличия интранзитивных семантически модифицированных глаголов, но таковые в ходе исследования и анализа фактического материала выявлены не были. Ниже в качестве примера рассматриваются классы 1, 3, 5 и 7.

Класс 1 транзитивных семантически немодифицированных ПГ

К нему относятся транзитивные ПГ, образованные от транзитивных МГ и сохраняющие при префиксации значение мотивирующей основы:

(26а) *raysn* 'рвать': ven zi hert dem firleyg, geyt royt-kapterl *raysn blumen* (Д_{прям}) [Aptrod] 'Услышав это, Красная Шапочка отправляется рвать цветы'.

(26б) *unterraysn* 'срывать, сорвать' (букв.: рвать снизу): *unterraysn di tsaytike epl* (Д_{прям}) [Y. Mark] 'срывать созревшие яблоки'.

И МГ *raysn*, и ПГ *unterraysn* являются транзитивными, так как они управляют прямыми дополнениями: существительными *blumen* 'цветы' и *epl* 'яблоки', соответственно. ПГ не испытывает семантической модификации, то есть не меняет значение мотивирующей основы, а описывает тоже самое действие – 'брать, обламывая стебель, ветку', но конкретизирует место действия – снизу.

Класс 3 транзитивных семантически модифицированных ПГ

К нему относятся транзитивные ПГ, образованные от транзитивных МГ и изменяющие в результате префиксации значение мотивирующей основы:

(27а) *firn* 'вести': zi hot flink dos *ferd* (Д_{прям}) in shtal *gefirt* [Sh. Ash] 'Она ловко повела коня в конюшню'.

(27б) *unterfirn* 'подвести (вести в затруднительное положение)': *fir mikh* (Д_{прям}) nit *unter* [М.А. Шапиро] 'Не подведи меня'.

И МГ *firn*, и ПГ *unterfirn* являются транзитивными, так как они управляют прямыми дополнениями: существительным *ferd* 'конь' и личным местоимением *ikh* 'я', соответственно. Префиксация, однако, семантически модифицирует мотивирующую основу, то есть значение ПГ по сравнению с МГ меняется: 'вести (кого-то или что-то)' и 'ставить в затруднительное положение' – это разные ситуации, второе не имеет явной мотивированной связи с первым.

Класс 5 транзитивированных семантически модифицированных ПГ

К нему относятся транзитивные ПГ, образованные от интранзитивных МГ и изменяющие при префиксации значение мотивирующей основы:

(28а) *fayfn* 'свистеть': ... "tshto takoye? ir hert, er heyst undz *fayfn*!" ...elye ruft zikh on tsum konduktor shoyn mit kaas: "*fayf* aley" [Sholem-Aleykhem] "...Что такое? Вы слышите, он велит нам свистеть!"... Эля обращается к кондуктору уже со злобой: "Сам свисти!".

(28б) *unterfayfn* 'свистнуть, обмануть, украсть' (букв.: подсвистеть): *unterfayfn dem nadn* (Д_{прям}) [Y. Mark] 'обмануть с приданым'.

МГ *fayfn* является интранзитивным и никогда не сочетается с прямым дополнением, но при добавлении префикса *unter-* ПГ *unterfayfn* транзитивируется и

приобретает значение 'поступить недобросовестно', которое не связано со значением мотивирующей основы 'издавать свист'.

Класс 7 интранзитивированных семантически модифицированных ПГ

К нему относятся интранзитивные префиксальные глаголы, образованные от транзитивных МГ путем префиксации и рефлексивации при существенном изменении значения мотивирующей основы, например:

(29а) *narn* 'обманывать': *zagt zi: vey, gimpl, kh'hob dikh* (Д_{прям}) *nebekh mies genart...* [Y. Bashevis-Zinger] 'Увы, Гимпель, я тебе подло врала...'

(29б) *unternarn zikh* 'подмазываться': *ikh ken nisht tsugeyn tsu yenem mit a shmeykhele, makhn a komplimentl oder azoy unternarn zikh* [I.-M. Vaysenberg] 'Я не в состоянии ни подойти к нему, ни улыбнуться, ни сделать комплимент или еще как-то подмазаться'.

Транзитивный МГ *narn*, употребленный в примере (28а) с прямым дополнением *dikh* (аккузатив личного местоимения *du* 'ты'), обозначает 'вводить в заблуждение, поступать недобросовестно с кем-либо' и семантически не связан с интранзитивированным рефлексивацией ПГ *unternarn zikh*, который означает 'лестью добиваться чьего-либо расположения'.

В целом необходимо отметить, что морфосинтаксический уровень достаточно четко коррелирует с уровнем когнитивно-семантическим. Так, например, интранзитивированные семантически модифицированные глаголы описывают в абсолютном большинстве случаев действия, совершаемые субъектом с каким-либо скрытым намерением.

В Разделе 5 рассматривается валентность ПГ и корреляции разных уровней описания и представления.

Синтаксическая валентность глагола как его способность присоединять некоторое число определенных членов предложения непосредственно связана с тем, что предложение (или словосочетание) актуализирует и симметрично или асимметрично концептуализует видимую рационально-логически внеязыковую ситуацию. Следовательно, количество членов предложения будет определяться количеством референтов, действующих в данной ситуации, то есть морфосинтаксический уровень коррелирует с уровнем референтным.

В то же время языковым единицам возможно приписать определенные семантические роли, что дает корреляцию морфосинтаксического и семантического уровней, которая А.А. Холодовичем была названа диатезой, под которой понималась "схема соответствия между семантическими и синтаксическими актантами", или "схема соответствия между совокупностью обозначений... участников ситуации, выраженной... глагольной словоформой, и совокупностью обозначений... участников языковой структуры" [В.А. Успенский].

В реферируемой работе диатеза, или корреляция уровней расширенно понимается как соотношенность референта с ролью его языкового обозначения на семантическом и морфосинтаксическом уровнях представления рационально-логической ситуации.

Увеличение или уменьшение валентности у ПГ по сравнению с МГ также связано с ситуацией, а именно с числом ее участников и обстоятельств, которое может увеличиваться, уменьшаться или сохраняться. При этом соответственно увеличивается, уменьшается или сохраняется валентность описывающего ситуацию префиксального глагола. Таким образом, ПГ подразделяются на три синтаксических класса [Е.А. Пименов]:

1. Акцессивные ПГ – ПГ, у которых синтаксическая валентность выше, чем синтаксическая валентность МГ, в высказываниях, описывающих соотносимые референтные ситуации.

Увеличение количества референтов наблюдается у некоторых глаголов звукопроизводства, прямого эффекта и занятия. Так, МГ звукопроизводства при префиксации подвергаются семантической модификации и переходят в тематический класс глаголов речи и информации или социального действия:

(30а) *beken* 'блеять': di shaf (1) *beket* [М.А. Шапиро] 'Овца блеет'.

(30б) *unterbeken* 'льстиво поддакивать' (букв.: подблеивать): er (1) *beket dem knaker* (2) *unter* [У. Марк] 'Он поддакивает боссу'.

Обе ситуации представляются соотносимыми на уровне концепта ситуации, так как льстивое соглашательство уподобляется бляению животного. При этом если в ситуации бляения действует только производитель действия – овца (референт существительного *shaf*), то в ситуации соглашательства предполагаются, как минимум, два участника – соглашающийся и тот, с кем соглашаются (референты личного местоимения *er* 'он' и существительного *knaker* 'босс', соответственно).

Структуры разных уровней в данных примерах можно представить в виде следующей корреляции¹:

	Референт		Семантическая Роль		Член предложения	
	Ref1 (1)	Ref2 (2)	Ag (1)	Ben (2)	П (1)	Д (2)
(30а)	Ref1 (1)	-	Ag (1)	-	П (1)	-
(30б)	Ref1 (1)	Ref1 (2)	Ag (1)	Ben (2)	П (1)	Д _{косв} (2)

2. Рецессивные ПГ – ПГ, у которых синтаксическая валентность ниже, чем синтаксическая валентность МГ, в высказываниях, описывающих соотносимые референтные ситуации, то есть ПГ, описывающие ситуации, в которых участвует меньшее число референтов, чем в аналогичных или абстрактно сходных ситуациях, описываемых МГ.

¹ Корреляции читаются следующим образом: "В примере (30б) одушевленный референт, актуализированный языковым выражением (2) коррелирует на уровне семантических ролей с ролью бенефицианта, на уровне членов предложения с косвенным дополнением" (цифра после условного обозначения референта, роли и члена предложения отсылает к соответствующему языковому выражению в высказывании). Сокращения названий членов предложения: П – подлежащее; Д_{прям, косв, пред} – дополнение прямое, косвенное, предложное; Об_{вр, месс} – обстоятельство времени, места.

Уменьшение количества референтов наблюдается у ПГ когнитивно-семантической подгруппы В "Степень выраженности действия, процесса или состояния". Особенность рецессивных ПГ этой подгруппы состоит в том, что при прибавлении к МГ префикса *unter-* становится излишней эксплицитная актуализация обстоятельственных референтов "время" и "модус", поскольку они инкорпорировано актуализируются посредством префикса, например:

(31a) *shpiln* 'играть (на музыкальном инструменте)': ... *shpil im a bisl oyf der piano* [D. Bergelson] '...поиграй ему немного на пианино'.

(31б) *untershpiln* 'немного играть (на музыкальном инструменте)': *untershpiln oyfn fidl* [Y. Mark] 'немного поиграть на скрипке'.

Так, при употреблении в высказывании МГ *shpiln* для актуализации обстоятельства "немного/недолго" требуется эксплицитная актуализация данного обстоятельства посредством наречия, например, *a bisl* 'немного'. При употреблении же ПГ *untershpiln* эксплицитной актуализации данного референта не требуется. Следовательно, ПГ *untershpiln* по отношению к МГ *shpiln* имеет меньшую валентность и рассматривается как рецессивный.

Для наглядной иллюстрации корреляций разных уровней в конструкциях с МГ и ПГ можно прибегнуть к моделированию высказываний с максимально возможным числом актантов, для чего ниже побудительное предложение и словосочетание преобразуются в повествовательные предложения:

(31в) ... *shpil im a bisl* (Mod) *oyf der piano* → *zi* (1) *shpilt im* (2) *a bisl* (4) *oyf der piano* (3) 'Она немного поиграет ему на пианино'.

(31г) *untershpiln oyfn fidl* → *zi* (1) *shpilt im* (2) *unter oyfn fidl* (3) 'Она немного поиграет ему на скрипке'.

В данных ситуациях принимают участие по четыре референта, при этом в высказывании (31г) один из них, обстоятельственный референт "время", инкорпорировано актуализируется посредством префикса *unter-*, в связи с чем при ПГ не реализуется обстоятельство времени. Поэтому ПГ *untershpiln* целесообразно рассматривать как рецессивный по отношению к МГ *shpiln*.

Структуры разных уровней данных примеров можно представить в виде следующей корреляции:

	Референт				Семантическая роль				Член предложения			
	Ref1	Ref1	Conc	Chron	Ag	Adr	Inst	Period	П	Д _{косв}	Д _{пред}	Об _{вр}
(31в)	Ref1 (1)	Ref1 (2)	Conc (3)	Chron (4)	Ag (1)	Adr (2)	Inst (3)	Period (4)	П (1)	Д _{косв} (2)	Д _{пред} (3)	Об _{вр} (4)
(31г)	Ref1 (1)	Ref1 (2)	Conc (3)	Chron (инк.)	Ag (1)	Adr (2)	Inst (3)	Period (инк.)	П (1)	Д _{косв} (2)	Д _{пред} (3)	-

3. Эквивалентные ПГ – ПГ, у которых синтаксическая валентность равна синтаксической валентности МГ, в высказываниях, описывающих соотносимые референтные ситуации, то есть ПГ, описывающие ситуации, в которых участвует такое же число референтов, что и в аналогичных или абстрактно сходных ситуациях, описываемых МГ.

(32a) *zetsn* 'садить, сажать': ...*er* (1) *hot...* *dortn* (3)... *gezetst kavenes* (2) *un dinyes* (2)... *un shor-yerokes* (2)... [Sholem-Aleykhem] '...он... там... посадил арбузы и дыни и прочую зелень...'

(32б) *unterzetsn* 'но(д)садить': *er* (1) *hot untergezetst dos kind* (2) *oyfn tepl* (3) [Y. Mark] 'Он посадил ребенка на горшок'.

В обеих ситуациях, описываемых вышеприведенными примерами с МГ и ПГ участвуют по три референта. Структуры разных уровней данных примеров можно представить в виде следующей корреляции:

	Референт			Семантическая роль			Член предложения		
	(32a)	Ref1 (1)	Conc (2)	Top (3)	Ag (1)	Ob (2)	Loc (3)	П (1)	Д _{прям} (2)
(32б)	Ref1 (1)	Ref1 (2)	Top (3)	Ag (1)	Pt (2)	Loc (3)	П (1)	Д _{прям} (2)	Об _{мес} (3)

Несмотря на разницу на референтном и ролевом уровнях (где в двух ситуациях участвуют, соответственно, одушевленный и неодушевленный референты, а языковым единицам приписываются роли объекта и пациенса), данные ситуации, тем не менее, соотносимы, так как оба референта испытывают на себе действие, а семантические роли объекта и пациенса относятся к объектной гиперроли.

В целом необходимо отметить, что абсолютное большинство префиксальных глаголов с точки зрения валентности относится к синтаксическому классу рецессивных глаголов. Это связано с семантикой префиксальных глаголов по сравнению с семантикой мотивирующих: префикс *unter-* в основном не модифицирует описание ситуации, но конкретизирует то, в каком месте (когнитивно-семантическая подгруппа А и группа II), в каком направлении (подгруппы А и Д), в какой степени (подгруппа В), в какой стадии (подгруппа Г) или в какой форме (подгруппа Б) имеет место внеязыковая ситуация, что делает излишним эксплицитную актуализацию референтов «место», «время» и «модус».

В **Заключении** реферируемой работы излагаются некоторые общие замечания по исследуемой проблематике и, в частности, способы репрезентации посредством ПГ с *unter-* рационально-логической ситуации на когнитивно-семантическом и морфосинтаксическом уровнях.

Исследование показало, что значения всех идишских ПГ с *unter-* сводимы к явлениям когнитивно-семантического порядка: к архисемам "низ" и "посередине", а также в зависимости от этимологии к концептуализации ситуации по немецкому или славянскому образцу.

ПГ с *unter-* немецкой этимологии концептуализуют ситуацию как симметрично (если рационально-логическая ситуация носит конкретно-пространственный характер), так и асимметрично (если ситуация носит абстрактный или конкретный, но рационально-логически не связанный с "низом" характер).

Что касается морфосинтаксических характеристик проанализированных ПГ, то в ходе исследования было установлено, что прибавление к МГ префикса *unter-* в большинстве случаев не влечет за собой транзитивации или интранзитивации ПГ,

при этом, однако, происходит уменьшение его валентности. Префикс *unter-* в основном не модифицирует описание ситуации, но конкретизирует ее локативные, модусные, градуальные и фазовые характеристики.

Реферируемая работа впервые за 40 лет включила в парадигму отечественных научных исследований язык идиш, что позволяет в рамках использованной методики когнитивно-семантического и морфосинтаксического анализа описать идишские глаголы с другими префиксами, а также префиксальные глаголы других германских и в целом индоевропейских языков.

Результаты исследования отражены в 8 публикациях:

В ведущих рецензируемых научных изданиях(журналах), включенных в Перечень ВАК Минобрнауки РФ

Мельник, Е. А. Глаголы с префиксом *unter-* языка идиш, описывающие ситуации приближения [Текст] / Е.А. Мельник // Вестник КемГУ. – Кемерово, 2011. – № 4 (48). – С. 196-200.

Мельник, Е.А. Семантико-когнитивные характеристики глаголов с префиксом *unter-* в языке идиш [Текст] / Е.А. Мельник, К.А. Шишигин // Гуманитарный вектор / ред. серии Г Д. Ахметова, Ц. П. Ванчикова. – Чита: ЗабГГПУ, 2011. – № 4 (28). – С. 102-106.

Мельник, Е. А. Идишские глаголы с префиксом *unter-* : валентность и корреляции разных уровней описания и представления [Текст] / Е.А. Мельник // Вестник КемГУ. – Кемерово, 2013. – № 2 (54). – С. 110-113.

Мельник, Е.А. Классификация глаголов языка идиш по признаку морфосинтаксической и семантической модификации (на примере глаголов с префиксом *unter-*) [Текст] / Е.А. Мельник // Филологические науки. Вопросы теории и практики– Тамбов, 2013. – № 4.–С. 114-117

В материалах всероссийских и международных научных конференций, сборниках научных трудов:

Мельник, Е.А. Семантика, этимология и морфосинтаксис глаголов с префиксом *unter-* в немецком языке и языке идиш [Текст] / Е.А. Мельник, К.А. Шишигин // Лингвистика. Герменевтика. Концептология: Сб. науч. трудов, посв. 60-летию юбилею проф. Е. А. Пименова / отв. ред. Р. Д. Керимов. – Кемерово: Кузбассвуиздат, 2008. – С. 489-497.

Мельник, Е.А. Классификация глагольных высказываний по типу референтной структуры(на примере глаголов с префиксом *unter-* языка идиш) [Текст] / Е.А. Мельник // Концепт и культура: Сб. статей (V Междунар. научная конференция, Кемерово, 8-10 Октября 2012).- Кемерово: КемГУ, 2012. – С.520-527.

Мельник, Е. А. Славянский компонент значений идишских глаголов с префиксом *unter-*, описывающих степень выраженности действия, процесса или состояния [Текст] / Е.А. Мельник // Славянская филология: исследовательский и методический аспекты: сб. науч. статей / науч. ред. Н. Б. Лебедева; отв. ред. Е. В. Евпак. – Электрон. дан. и прогр. (2,22 Мб). – Кемерово: Изд. КемГУ, 2012. – 1 CD-ROM. – С. 61-69.

Мельник, Е. А. Некоторые аспекты морфосинтаксиса немецких префиксальных глаголов [Текст] / К.А. Шишигин, Е.А. Мельник // Концепт и культура: материалы III Международной научной конференции ... памяти докт. филол. наук, проф. Н.В. Феоктистовой / Отв. ред. Г.И. Лушникова, Л.П. Прохорова. – Кемерово: Кузбассвуиздат, 2008. – С. 880-884.